

**PROGETTO "INSEGNAMENTO
DELLA STORIA/GEOGRAFIA" in L2
2013-14**

ACCORDO

Visti

- la L.P. nr. 12 (autonomia delle scuole), artt. 9 e 10;
- la L.P. nr. 20 (organi di partecipazione scolastica);
- la L.P. nr. 11 del 24.09.10 - Riforma del secondo ciclo di istruzione, art.7 (collaborazione tra scuole di diversa madrelingua per l'attuazione di progetti volti all'apprendimento della seconda lingua);
- La Delibera della Giunta Provinciale Nr. 2041 vom 13.12.2010 (Indicazioni per la costruzione del curricolo nelle scuole secondarie di secondo grado);
- la delibera della G.P. del 12.10.2009 Nr. 2405 (Valutazione nelle scuole primarie e secondarie di primo grado)
- la delibera della G.P. nr. 4250 del 17/11/2008 (sostegno alla seconda lingua);
- la delibera del Consiglio d'istituto del Liceo Dante Alighieri del 15.06.2011;
- la delibera del Collegio dei docenti del Liceo Dante Alighieri del 12.05.2011;

Nel rispetto

- dell'art. 19 DPR n.670/72 , Statuto di autonomia della Provincia Autonoma di Bolzano;
- del DGP 5053/97, linee guida per l'insegnamento/apprendimento del tedesco lingua seconda;

e preso atto che

- per entrambe le scuole coinvolte nel progetto l'intento primario è il sostegno e lo sviluppo della seconda lingua tramite provvedimenti innovativi;
- per entrambe le scuole il progetto "insegnamento della storia" è visto come efficace strumento per il raggiungimento dell'obiettivo sopra descritto;

il liceo scientifico in lingua tedesca "J. P. Fallmerayer" e il liceo in lingua italiana "D. Alighieri", entrambi siti a Bressanone

**PROJEKT "GESCHICHTE/
GEOGRAPHIEUNTERRICHT"
2013-14**

VEREINBARUNG

Nach Einsicht in

- Das LG Nr.12 (Autonomie der Schulen), Art.9 und 10;
- Das LG Nr.20 (Mitbestimmungsgremien der Schulen)
- Das LG Nr. 11 vom 24.09.2010, Reform der Oberstufe, Art. 7, Absatz 7 (Zusammenarbeit von Schulen eines bestimmten Gebietes auch verschiedener Unterrichtssprache,....., die dem Erlernen der zweiten Sprache besondere Aufmerksamkeit widmen)
- Der Beschluss der LR Nr.2041 vom 13.12.2010 (RRL des Landes für die Festlegung der Curricula in den deutschsprachigen Gymnasien und Fachoberschulen Südtirols
- Der Beschluss der LR Nr.4250 vom 11.09.(Förderung der Zweitsprache)
- Beschluss des Lehrer/innenkollegiums des Realgymnasiums „J.Ph.Fallmerayer“ Nr.3 vom 18.01.2011 und Nr.7 vom 10.05.2011
- Beschluss des Schulrates des Realgymnasiums „J.Ph.Fallmerayer“ Nr.4 vom 31.03.2011 und Nr. 10 vom 31.05.2011

in Berücksichtigung

- des Art.19 DPR Nr.670/72, Autonomiestatut der Autonomen Provinz Bozen
- des Beschlusses der Landesregierung 5073/97, Richtlinien für den Unterricht/Erwerb der zweiten Sprache und festgestellt,
- dass es beiden Schulen ein Anliegen ist, die Zweitsprache mit besonderen Maßnahmen zu fördern,
- dass beide Schulen das Projekt „Geschichtsunterricht in der Zweitsprache“ als ein wirksames Instrument zur Erreichung dieses Ziels betrachten

vereinbaren

das RG „J.Ph.Fallmerayer“ und das Liceo „Dante Alighieri“, beide in Brixen, folgendes:

1. **Erste Klasse Gymnasium im Fach Geschichte/Geographie (3 Wochenst.) wird der Unterricht in einer ersten Klasse des**

si accordano affinché

1. **Nella classe prima Liceo.** L'insegnamento di storia-geografia (3 h settimanali) venga impartito in forma modulare in L1 ed L2, rispettivamente in lingua tedesca, da un docente in servizio presso il Realgymnasium "Fallmerayer" agli alunni della classe 1 liceo "D. Alighieri" ed in lingua italiana, da un docente in servizio presso il Liceo "D. Alighieri" agli alunni di una classe 1 del Liceo "Fallmerayer" di Bressanone.
2. **Nella classe seconda Liceo.** Si prosegua l'insegnamento di storia-geografia (3 h settimanali), in forma modulare in L1 ed L2 sempre attraverso lo scambio di insegnanti e studenti fra i due Istituti "Dante Alighieri" e "Fallmerayer".
3. L'ampiezza dei moduli in L1 ed L2, i contenuti, le modalità di verifica, sia per la prima che per la seconda classe, vengano concordati tra i due docenti di Storia-geografia in accordo con i Dirigenti Scolastici degli Istituti coinvolti.
4. Entrambi i docenti si incontrino regolarmente per discutere i dettagli relativi alla programmazione delle ore di insegnamento, delle attività extra didattiche ecc. Essi comunicheranno al collegio docenti i progressi e lo stato di avanzamento del progetto.
5. Il docente che svolgerà lo scambio assuma tutti i diritti e doveri dell'insegnamento (sorveglianza, partecipazione alle sedute del Consiglio di classe e del Collegio docenti concordata con i Dirigenti delle scuole partner, incontri con i genitori ecc.).
6. Entrambe le scuole mettano a disposizione delle classi coinvolte nel progetto il materiale didattico necessario in lingua italiana e tedesca;
7. Le verifiche vengano effettuate dal docente che effettivamente svolge l'attività di insegnamento. I criteri di valutazione generali sono fissati con delibera del Collegio dei docenti e quelli specifici dal Consiglio di classe.
8. Titolare della proposta di voto al Consiglio di classe è il docente di storia-geografia in L1 al quale l'insegnante in L2 fornisce periodicamente, anche in forma scritta, tutti

Realgymnasiums in Modulform in Erst- und Zweitsprache angeboten, d.h. am RG Brixen in italienischer Sprache von einer Lehrkraft des liceo „D. Alighieri“ und am liceo „D. Alighieri“ von einer Lehrkraft des RG Fallmerayer in deutscher Sprache.

2. **Zweite Klasse Gymnasium.** Der Unterricht wird im Fach Geschichte/Geographie (3 Wst) in der zweiten Klasse des Realgymnasiums in modularer Form zwischen L1 und L2 fortgeführt, wobei auch in diesem Fall ein Austausch der Lehrpersonen und SchulerInnen zwischen RG „Fallmerayer“ und liceo „D. Alighieri“ erfolgt.
3. Der Umfang der Module in L1 und L2, die Inhalte und die Formen der Leistungsüberprüfung werden sowohl für die erste als auch für die zweite Klasse zwischen den beiden Lehrpersonen für Geschichte/Geographie einerseits und den Schulführungskräften der beiden Schulen andererseits vereinbart.
4. Die beiden Lehrkräfte treffen sich regelmäßig zu Gesprächen bezüglich Planung und Auswertung der jeweiligen Module, unterrichtsbegleitenden Veranstaltungen usw. und berichten dem Lehrer/innenkollegium über Stand und Fortgang des Projekts.
5. Die jeweilige Lehrkraft gehört dem Klassenrat der betreffenden Klasse an der Partnerschule (Unterricht, Aufsicht, Teilnahme an Klassenrats- und Kollegiumssitzungen wie mit den Schulführungskräften der Partnerschule vereinbart, Treffen mit den Eltern usw.) an.
6. Die beiden Schulen stellen den Schülern der betreffenden Klassen die benötigten Lehrbücher und Materialien sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache zur Verfügung.
7. Die Leistungsüberprüfungen werden von der Lehrperson durchgeführt, die das entsprechende Modul verantwortet. Die allgemeinen Kriterien der Bewertung wurden mit Beschluss vom Lehrer/innenkollegium verabschiedet, differenziertere vom jeweiligen Klassenrat.
8. Das Vorschlagsrecht für die Bewertung innerhalb des Klassenrates liegt ausschließlich bei der Lehrperson für Geschichte/Geographie in der Erstsprache, die Lehrperson der Zweitsprache stellt in regelmäßigen Abständen – auch in schriftlicher Form – alle notwendigen Elemente der Bewertung zur Verfügung.
9. Die Bewertung bezieht sich in erster Linie auf Beurteilungselemente, die fachspezifische

gli elementi necessari per la sua elaborazione;

9. La valutazione si basi principalmente su elementi di giudizio della competenza disciplinare.
10. i coordinatori del progetto sono i docenti dei due Istituti che partecipano allo scambio
11. Secondo quanto deliberato dai Consigli d'Istituto del Liceo Dante Alighieri il 15.06.2011, e dal liceo Fallmerayer il 31.03.2011, l'offerta formativa extracurricolare è aperta alle/gli alunne/i delle due scuole partner. Ciò vuol dire concretamente che gli alunni del Liceo Alighieri potranno scegliere la frequenza di attività facoltative presso il Liceo Fallmerayer e viceversa, tenendo conto delle effettive disponibilità. Nelle attività comuni programmate in ambito sportivo, i gruppi misti di alunni saranno seguiti dagli insegnanti di educazione fisica di entrambe le scuole ed eventuali costi saranno ripartiti tra le scuole secondo accordi presi dai Dirigenti.
12. La responsabilità complessiva del progetto è a carico dei dirigenti scolastici delle scuole coinvolte nel progetto
13. La presente convenzione si rinnovi tacitamente ogni anno fino a revoca

Bressanone,

I Dirigenti Scolastici

Dr. Maria Concetta Capilupi

Dr. Gertrud Verdorfer



Kompetenzen betreffen.

10. Koordinatorinnen des Projekts sind Lehrpersonen, die am Lehrertausch teilnehmen.
11. Laut Beschluss der Schulräte vom 31.3.2011 bzw vom 15.06.2011 die schulergänz. Tätigkeiten bzw. die Angebote des Wahlbereichs für die Schülerinnen der jeweils anderen Schule geöffnet. Konkret bedeutet das, dass die Schüler/innen des „Dante Alighieri“ die Angebote am Fallmerayer nach Verfügbarkeit als schulergänzende Tätigkeiten wählen können und umgekehrt Bei den Angeboten im Bereich Sport werden sie dabei gemeinsam von den Fachlehrpersonen der beiden Schulen betreut; eventuelle Kosten werden zwischen den beiden Schulen aufgeteilt nach entsprechenden Vereinbarungen der beiden Schulführungskräfte.
12. Die Gesamtverantwortung liegt bei den Schulführungskräften der beiden beteiligten Schulen.
13. Gegenständliche Vereinbarung wird bis zum Widerruf jährlich stillschweigend verlängert.

Brixen, *September 2013*

Die Schulführungskräfte:

Dr. Gertrud Verdorfer

Maria Concetta Capilupi


